

# 英、德式拉丁药品名称的比较

乌鲁木齐军区总医院药局 范志刚

作为一种科学用语的拉丁文，在国际上起着统一医药学等命名及术语的作用。应用拉丁药品，不仅使医药人员之间对药物有统一的称呼，就是在国际间相互交流或讨论问题都会得到很大帮助。但不同国家药典上的拉丁药品不尽相同，其中差别最大的是德国药典和英国药典里的药品名称，人们通常称之为德式拉丁与英式拉丁，而我国药典则综合了英式和德式构成另一类型的命名法。

## 一、一致定语与非一致定语

1. 非一致定语：在医学及药学术语里，往往有两个名词结合成一个词组，其中一个名词修饰或说明另一个名词，处于从属地位作定语。例：

<u>Ammonii Chloridum</u>	氯化铵
名 \ 定	
<u>Potassii Carbonas</u>	碳酸钾
名 \ 定	

名词作定语时变为属格（的格），不受被修饰名词的变化所影响，由此作定语的名词与被修饰的名词在性、数、格上不一致，故称非一致定语。

2. 一致定语：形容词可以和任何名词结合作定语用，它必须和被修饰的名词在性、数、格上相同，故称一致定语。例：

<u>Ammonium Chloratum</u>	氯化铵
名、中 \ 形 / 定	
<u>kalium Carbonicum</u>	碳酸钾
名、中 \ 形 / 定	
<u>Solutio Composita</u>	复方溶液
名、阴 \ 形、阴 / 定	

由上可看出形容词通常在被修饰名词的后面，必须与其性、数、格保持一致，但形态上和名词不一定一致，即形容词只按照本身变格法变化（如阳性词尾-us，阴性-a，中性-um）。

## 二、德式拉丁与英式拉丁的不同点

德式与英式拉丁药名主要差异在若干盐类的命名。例如：英国药典的钾和钠用Potassium和Sodium，在德国药典里却用Kalium和Natrium等。

1. 英式拉丁盐类命名：盐类药物（氧化物、氢氧化物、酸等），一般正根名词用属格置于前，负根名词用主格置于后：

例：Potassii chloridum	钾的氯化物
Sodii Sulfas	钠的硫酸盐

2. 德式拉丁盐类命名：盐类药物（氧化物、氢氧化物、酸等），一般正根用名词置于前，负根用形容词置于后：

例：kalium chloratum	氯化的钾
--------------------	------

Natrium Sulfuricum 硫酸的钠

总之，英式盐类命名结构为“名（属格）+名”，前面的名词作非一致定语用属格；而德式盐类命名结构为“名+形”，后面的形容词作一致定语，与前面的名词保持性、数、格一致。

### 三、我国药典的拉丁命名

我国药典盐类命名方法总的原则是正根用属格放在前，不再变化，负根置于后，能变格。由名词组成的药名，每个词的第一个字母须大写，如：

Natrii chloridum 氯化钠  
Hydrargyri Oxidum 氧化汞

按照我国习惯，正根用德式拉丁中的正根名词，但要变成属格置于前；负根采用英式拉丁中的负根名词置于后。例如：

1. 盐类凡不含氧或只含有一个氧原子组成的化合物，负根元素的拉丁名称都是以 -idum 结尾。

例：

Hydrargyri Iodidum 碘化汞  
Hydrargyri Oxidum 氧化汞

2. 盐类负根中含有二个以上氧原子时，负根不是 -idum 结尾，而是以 -as 或 -is 结尾，一般含氧酸根都含有两个以上氧原子，其中正酸盐以 -as 结尾，而亚酸盐以 -is 结尾。

例：

Natrii Sulfas 硫酸钠  
Natrii Sulfis 亚硫酸钠

另外高酸盐在正酸盐前加前缀 Per-；次酸盐在正酸盐前加前缀 Sub-；重酸盐前加前缀 Bi-。例：

kalii Permanganas 高锰酸钾  
Bismuthi Subnitras 次硝酸铋  
Natrii Bicarbonas 碳酸氢钠

3. 生物碱及甙类命名，把生物碱及甙当作一种元素的正根，用属格（不变化）置于前，负根（能变化）置于后。例：

Morphini Hydrochloridum 盐酸吗啡  
Codeini Phosphas 磷酸可待因

生物碱及甙类用 -inum 词尾为德式所沿用，用 -ina 词尾则为英式所沿用，我国常采用德式词尾。

### 四、药物制剂的命名

药物制剂命名一般为：制剂名用主格置于前，原料药物名用属格置于后（凡可数的制剂名如片剂、丸剂等，必须用复数）。

例：Mistura Belladonnae 颠茄合剂  
Tabellae Glycyrrhizae 甘草片

由于原料药物名称的英式、德式拉丁语不同，故药物制剂名称命名亦有区别。